

### I. Zmluvné strany

**Objednávateľ:** Múzeum Janka Kráľa  
**Sídlo:** Námestie osloboditeľov 31, Liptovský Mikuláš, 031 01  
**v zastúpení:** Mgr. Jaroslav Hric, riaditeľ  
**IČO:** 36140473  
**Číslo účtu/IBAN:** [redacted]  
(ďalej len „objednávateľ“)

a

**Poskytovateľ:** PhDr. Martin Korčok, PhD.  
**Bytom/ address:** [redacted]  
**ČOP/ ID number:** [redacted]  
**Číslo účtu/IBAN:** [redacted]  
(ďalej len „poskytovateľ“)

### II. Predmet zmluvy

1. Poskytovateľ sa zaväzuje zrealizovať preklad propagačného materiálu synagógy v Liptovskom Mikuláši s názvom “The synagogue of Liptovský Mikuláš“ z anglického do hebrejského jazyka.

### III. Termín a miesto plnenia

1. Termín: Do 30. 4. 2019
2. Miesto: Bratislava

### IV. Cena a platobné podmienky

1. Objednávateľ sa zaväzuje uhradiť poskytovateľovi za vykonaný predmet zmluvy uvedený v čl. II. tejto zmluvy finančnú odmenu vo výške 70 Eur (slovom sedemdesiat eur).
2. Odmena bude poskytovateľovi vyplatená prevodom po zrealizovaní služby na zodpovedajúcej kultúrno-spoločenskej úrovni.

### V. Podmienky zmluvy

1. Objednávateľ sa zaväzuje: a) zabezpečiť prekladaný text v anglickom jazyku
2. Poskytovateľ sa zaväzuje : a) zrealizovať predmet zmluvy na zodpovedajúcej úrovni  
b) vysporiadať si povinnosti súvisiace s vyplatenou finančnou čiastkou voči príslušným inštitúciám

### VI. Záverečné ustanovenia

1. Akékoľvek zmeny a doplnenia tejto zmluvy musia byť vo forme písomných dodatkov podpísaných oboma zmluvnými stranami.
2. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť nadobúda dňom nasledujúcim po jej zverejnení v zmysle zákona č.546/2010 Obč. zákonníka a v znení neskorších predpisov.
3. Táto zmluva bola vyhotovená v dvoch originálnych vyhotoveniach a obe zo zmluvných strán obdržali po jednom vyhotovení.
4. Zmluvné strany prehlasujú, že so zmluvou sa dôkladne oboznámili, že jej rozumeli a potvrdzujú, že s ňou súhlasia a že ju uzatvárajú dobrovoľne a bez nátlaku, čo deklarujú svojimi podpismi.

V Liptovskom Mikuláši, dňa 12. 4. 2019

Poskytovateľ:

[redacted]

Objednávateľ:

[redacted]